

# BETB

TÜRKÝYE GÖÇMENLER BÝRLÝĐÝ BERLÝN-BRANDENBURG

BUND DER EINWANDERER/-INNEN AUS DER TÜRKEI IN BERLIN-BRANDENBURG e.V.

UNION OF TURKISH MIGRANTS IN BERLIN AND BRANDENBURG / UNION DES IMMIGRES TURCS DE BERLIN-BRANDENBOURG

---

**BETB YÖNETİM KURULU**

**ÇALIŞMA RAPORU**

**13 Şubat 1993 - 15 Ocak 1994**

Yönetim Kurulu Üyeleri

Safter Çýnar, Emine Demirbüken, Ertekin Özcan,



## I. GÝRÝP

13 Đubat 1993 tarihinde yapılan Genel Kurulda seçilen Yönetim Kurulumuz, Berlin'deki toplumumuzun buraya yerleşmişliğinden ve bu ülkede en büyük etnik azınlık oluşturmamızdan dolayı ortaya çıkan sorunların çözümü yolunda etkili çalışmalarla dopdolu bir yıl geride bırakıyor.

Yeryüzündeki her ülke genelde fiilen ÇOKÜLTÜRLÜ TOPLUMUN ÖDELERİNİ taşıyor. Ülkelerarası güçler nedeniyle farklı etnik kökenlerden, dillerden, dinlerden ve kültürlerden insanlar, kültürel çeşitlilik içerisinde geçmişte olduğu gibi, bugün de yan yana, iç içe birlikte yaşamaktadırlar. Bugün Berlin'de 170'in üstünde değişik dilden 360.000'in üzerinde Alman olmayan insan yaşamaktadır. Bunun 150.000'ini Türkiye kökenliler oluşturmaktadır.

Geçtiğimiz son bir yılda Almanya'da göçmenler, etnik azınlıklar ve sığınmacılar açısından büyük bir kabus yaşanmıştır. İki Almanya'nın birleşmesinden doğan ekonomik, sosyal, kültürel ve siyasal sorunların faturası tüm siyasal haklardan yoksun olan bu kesimlere ve özellikle Türk Azınlıkına çekilmek istenmiştir. Böylece göçmenler, sığınmacılar ve etnik azınlıklar ırkçı ve yabancı düşmanı saldırıların hedefi olmuştur. SOLİNGEN OLAYI ile doruğa çıkan bu saldırılar 30'un üzerinde kişinin yaşamını yitirmesine, yüzlerce kişinin yaralanmasına neden olmuştur. Bu saldırıların sayısı 6.000'i aşmıştır.

Bu saldırılara karşı yapılan "İNSAN ONURUNA DOKUNULMAZ!" YÜRÜYÜŞLERİ, "İPİK ZİNCİRLERİ", MÖLLN OLAYINDA OLDUĞU gibi, saldırıları yapan Neonazilerin EN ADIR CEZALARA ÇARPTIRILMALARI bile bu saldırıları azaltmaya yetmemiş, buna karşı kamuoyunda duyarlı bir kesimin oluşmasını sağlamıştır.

Ancak bu protesto gösterileri, Federal Almanya'da göçmen ve etnik azınlıklar açısından yeni ve köklü POLİTİKALARIN ve UYGULAMALARIN YOLUNU AÇMAYA YETMEMİŞTİR. Göçmen ve etnik azınlıklar içerisinde en büyük topluluğu oluşturan TÜRKİYE KÖKENLİLERİN KONUMUNU olumlu yönde değiştirecek dönüşümleri sağlayamamıştır. Bunun sonucu olarak fiilen ve kısmen çokkültürlü topluma dönüşen FEDERAL TOPLUMUN, YASAL OLARAK KURUMLAŞMASINA karşı çıkmaya devam edilmektedir. Çifte vatandaşlığın sağlanması için toplanan bir milyon imzaya rağmen bu yolda ciddi bir adım atılmamıştır.

Bu nedenle, kendilerini göçmen ülkesi ve çokkültürlü toplum olarak kabul eden ülkelerde etnik azınlıklara ve göçmenlere tanınması gereken ANADİL EĞİTİMİ, ÇİFTE VATANDAŞLIK, SEÇME VE SEÇİLME, devletin resmi kitle iletişim araçlarında ANADİLDE HABERLEŞME VE YAYIN HAKKI, azınlıkların ırkçı ve yabancı düşmanı saldırılardan koruyacak bir AYRIMCILIK KARŞI YASANIN ÇIKARTILMASI, isteyen velilerin çocuklarına DİN BİLGİSİ DERSLERİ VERİLMESİ, Avrupa Birliği ülkelerinde SERBEST DOLAŞIM HAKKI gibi HAKLARIN ELDE EDİLMESİ İÇİN MÜCADELE önümüzdeki dönemde de en önemli çalışma alanlarımızı oluşturacaktır.

Tüm bu gelişmelere karşı mücadeleimizde kötümser olmaya gerek yoktur. Çünkü yukarıda sözünü ettiğimiz hakların kısmen de olsa bize verilmesini farklı yaklaşımlarla destekleyen siyasal partiler ve güçler var: Bu güçlerin başında SPD, Yeşiller/Birlik 90, FDP, PDS, CDU'nun liberal kanadı, sendikalar, kiliseler, diğer Alman örgütleri ve etnik azınlık örgütleri geliyor. Yaptığımız çalışmalarla bu kuruluşlarla ilişkilerimizi geliştirmeye çalıştık. EĞİT HAKLAR SAVAPIMINDA ve UYGULAMASINDA ETKİN BİR POLİTİKANIN SAVUNUCUSU ve UYGULAYICISI OLDUK.

Yaptığımız çalışmalarda Berlin'deki toplumumuzun istem ve önerilerini

- Berlin Senatosuna ve ilgili Senatörlüklere
- Berlin Eyalet Parlamentosuna ve ilgili Komisyonlarına
- İlçe düzeyindeki Belediye Meclislerine ve yönetimlerine
- Siyasal partilerinin yetkililerine
- Toplumda etkili sendikalara, büyük çıkar ve baskı gruplarına ve aynı zamanda diğer etnik ve azınlık kuruluş ve örgütlerine
- Türkiye Cumhuriyeti yetkililerine, siyasal partilere
- Alman ve Türk kamuoyuna taşınmaya çalıştık.
- Ayrıca Brandenburg Eyaleti İçişleri ve Sosyal İşler Bakanlığı ile görüşmeler yaparak yakın ilişkiler kurduk.

Bu çalışmalarını yaparken, toplumumuzun içinde yaşadığı yabancı düşmanı, düşmanca, ırkçı ortamın olumsuz etkilerinden dolayı kendi köşesine çekilmekten kurtarmaya, etkili toplumda ses çıkartabilecek ve kendine güven kazandırabilecek eylemleri birlikte gerçekleştirmeyi denedik. Solingen olaylarının olduğu günün akşamı 10.000 kişi

ile yaptığımız MATEM YÜRÜYÜPÜ, arkasından 4.000 civarında esnafımızın katılımlı ile kamuoyunda (özellikle uluslararası kamuoyunda) büyük yankı uyandıran KEPENK KAPATMA EYLEMİ bunun birer örneklerini oluşturu.

Bir yandan GÖÇMEN VE ETNİK AZINLIKLAR POLİTİKASI YOLUNDAKİ ÇALIŞMALARIMIZI SÜRDÜRÜRKEN, diğer yandan da BETB bünyesinde geliştirdiğimiz PROJE çerçevesinde çalışan KENAN KOLAT, Dr. MEHMET ÖZATA ve fahri olarak danışmanlık yapan MERİH APAKBEY arkadaşlarımızın katkıları ile çok yönlü SOSYAL VE DANIŞMANLIK HİZMETLERİ sunduk ve sunuyoruz.

## 2. YABANCI DÜŞMANLIĞI VE İRKÇİLİĞE KARŞI ÇALIŞMALAR

Bu dönemde yabancı düşmanlığı ve ırkçılığa karşı yaptığımız eylemlerin en önemlisini SOLİNGEN vahşeti ardından, olayın duyulmasından hemen sonra düzenlenen ve aynı günün akşamı gerçekleştirilen MATEM YÜRÜYÜPÜ oldu. BETB'nin Yönetim Kurulu, Çalışanları ve aktif üyelerinin ivedi durum değerlendirmesi yaparak aldığı karar sonucu Berlin'de ulaşılabilen tüm Türkiye kökenli, Alman ve diğer azınlık örgüt ve kişilere haber verilerek bir ZİNCİRLEME TELEFON AKŞİYONU gerçekleştirildi. Çok hızlı ve yoğun bir çalışmanın sonucu olarak Breitscheidplatz'da (Yükük Kilisenin önünde) yapılan yürüyüşe 10.000'nin üzerinde katılımlı oldu. Katılımcıların olgun davranışları sayesinde başarılı geçen bu yürüyüşle BETB gerektiğinde çok kısa bir zamanda kitleleri harekete geçirebileceğini göstermiş oldu. Bu eylem kararının alınmasından hemen sonra bize telefon eden TÜRK CEMAATİ YÖNETİCİLERİNİN yürüyüş katılımlı isteklerini olumlu karşılayan Cemaat yöneticilerinden Sabri ADAK ile birlikte BETB Sözcüleri TD-1 ve ATT Kablo televizyonları aracılığıyla ile toplumumuzu bu yürüyüşe katılmaya davet etti. Ayrıca Alman ve Türk yayın kurumlarına gönderdiğimiz BASIN DUYURULARI ile Berlinlileri MATEM YÜRÜYÜPÜNE katılmaya davet ettik. Aynı gün Türkiye Göçmenler Birliği Hamburg ve Hannover Türk Toplumunu ile birlikte Alman ve Türk basın ve kamuoyuna birer Basın Açıklaması göndererek olayı protesto ettiğimizi bildirdik.

Bu çalışma döneminde özellikle Alman ve uluslararası kamuoyunda en çok yankı uyandıran eylem KEPENK KAPAMA EYLEMİ oldu. Yeni kurulan örgütümüz OTELCİLER RESTORANÇILAR VE BÜFECİLER BİRLİĞİ (THG) ile birlikte gerçekleştirdiğimiz bu eylem, üye derneklerimizden BERLİN TÜRK SEYAHAT ACENTACILARI BİRLİĞİ (BETÜSAB) ve TÜRK YİPADAMLARI DERNEĞİ (VTU) destekledi ve katkıda bulundu. İktisat Senatörü ve BETB sözcüsünün birer konuşma yaptıkları Oraniyenstr, Adalbertstr.'nin kesildiği kavrakta 20'nin üzerinde uluslararası, Alman ve Türk televizyonları bu eylemi görüntüledi ve 40'ın üzerinde gazeteci eylemi izledi. 4.000 civarında esnaf, dükkan, büfe sahibinin katıldığı bu eylem göçmenlerin tarihinde Berlin'deki en önemli eylemlerden birini oluşturdu.

Bu eylemlerin dışında BETB, üyemiz olan BTBTM ve SGD'nin Teknik Üniversite'de düzenlediği "GENÇLER POLİTİKACILARA SORUYOR" adlı eylemi, Kreuzberg Belediye Başkanı Peter STRIEDER'in Kreuzberg Belediyesi, Schöneberg Belediye Başkanı Uwe SAAGER'in Schöneberg Belediyesi önünde düzenledikleri SOLİNGEN olayını kınama MİTİNGLERİNİN ve BTBTM'nin TRAFİK AKŞATMA eylemini destekledi.

Bu eylemlerle BETB'nin verdiği mesajlar, büyük ölçüde toplumumuz tarafından kabul görmüş, bu tür eylemlerin gelecekte de yapılması yolunda istekler iletilmiştir.

### "GEMEINSAM FÜR AUSLAENDER" KAMPANYASI

Hoyerswerda olaylarına tepki olarak Berlin ve Brandenburg'da tüm toplumsal güçleri kapsayan bir birlik oldu. Bu birliğe üye kişi ve kuruluşlar şunlardır: Berlin Başbakanı Diepgen, Brandenburg Başbakanı Stolpe, Berlin Yabancılar Görevlisi Barbara John, Brandenburg Yabancılar Görevlisi Almuth Berger, Katolik Kilisesi, Protestan Kilisesi, Caritas, Diakonisches Werk, Arbeiterwohlfahrt, Rotes Kreuz, Yahudi Cemaati, Berlin Eyaleti Spor Birliği, Yıpadamları Birliği (Unternehmerverband), Alman Sendikalar Birliği (DGB), Alman Sözleşmeliler Sendikası (DAG), DPWV (Der Paritätischer), Politik Göçmenler Konseyi (Flüchtlingsrat). Çeşitli kamuoyu çalışmaları yapan bu birliğim, Solingen olayından sonra BETB ve Türk Veliler Birliğini de gözlemci olarak arasına aldı.

## 3. TÜRKİYE İLE İLİŞKİLER

Geçen dönemde olduğu gibi, bu dönemde de çalışma alanlarımızın en önemlilerinden birini burada olmaktan dolayı karşılaştığımız sorunların çözümü bakımında Türkiye Cumhuriyeti yetkilileriyle yaptığımız görüşmeler ve

çalışmalar oluşturdu. Genel Kurulumuzda alınan kararlar doğrultusunda Türkiye'de ÇYFTE VATANDAŐLIDIN YASAL BÝR HAK olarak sağlanması, gençlerin askerlik sorununun çözümlü, Alman Yurttağlığına geçmek için Türkiye Cumhuriyeti yurttağlığından çýkma ve sonra geri Türk Vatandağlığına geçmenin kolaylaştırılması ve işlemlerin daha kısa zamanda yapılması, emekli yurttağlığlarımızın sorunlarının çözümü, sorunlarımızla ilgilenecek bir YURTDIŐI BAKANLIĐININ kurulması gibi konularda çalışmalar yaptık. Bu konularla ilgili zamanın Devlet Bakanı ve Bařbakan Yardımcısı Prof. Dr. Erdal YNÖNÜ, Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı Mehmet MODULTAY, Turizm Bakanı Prof. Dr. Abdulkadir ATEP, Dışipleri Bakanı Hikmet ÇETÝN, Devlet Bakanı ve Hükümet Sözcüsü Yıldırım AKTUNA ve Berlin gezisi sırasında Bařbakan Prof. Dr. Tansu ÇÝLLER ile görüştük. Tüm bu görüşmelerde alanlarına göre sorunlarımızı dile getirdik. Ayrıca Ýçişleri Bakanlığı Nüfus ve Vatandağlık Ýşleri Genel Müdürü Özgen GÖKALP ve Milli Eđitim Bakanlığı yetkilileri ile aynı yönde görüşmeler ve yazışmalar yaptık.

Zamanın Milli Savunma Bakanı ve şimdiki Milli Eğitim Bakanı Nevzat AYZ ile kardeş örgütümüz Türkiye Göçmenler Birliği Hamburg ve BETB'nin ortak girişimlerinin de katkılarıyla 25.7.1993 tarihinde Resmi Gazetede yayınlanan Bakanlar Kurulu Kararı ile gençlerin askerlik sorunu apağıdaki şekilde çözüme bağlandı:

"Madde 5: Yurtdışında doğmak ve ikamet etmek veya kanuni rüşt yapığından önce ikamet amacıyla yabancı bir ülkeye gitmek suretiyle bulunduğu ülke vatandağlığını 38 yapığını tamamladıklarını yılın sonuna kadar kazananlardan, tabiiyetinde bulduklarını yabancı ülkede askerlik yaptıklarını belgeleyenler, askerlik yükümlülüklerini yerine getirmiş sayılırlar. Bulduklarını ülke mevzuatı gereği ihtiyaç fazlası olduklarını veya inançlarını nedeniyle askerlik yapmak istemediklerinden sivil kurum ve kuruluşlarda hizmet yapmak suretiyle askerlik hizmetini tamamlayanlar da bu durumlarını belgelemek kaydıyla askerlik yükümlülüğünü yerine getirmiş sayılırlar."

Bu yönetmeliğin istediğimiz yönde çıkmasında büyük destek ve katkıları olan BONN Büyükelçisi Dr. Onur ÖYMEN'e, BERLÝN Bařkonsolosu Nuri YILDIRIM'a ve MÜNSTER Bařkonsolosu Duray POLAT'a ve Milli Savunma Bakanı başta olmak üzere konu ile ilgili tüm Bakanlık yetkililerine teşekkür ediyoruz.

Ayrıca, Türkiye Cumhuriyeti yetkililerinin Alman yetkilileri ile görüşmeden önce BETB temsilcileri ve Berlin'deki diğer örgütlerin temsilcilerinin konu ile ilgili görüşlerini almaları Berlin Başkonsolosumuz Nuri YILDIRIM ve diğer yetkililerin özveri ile çabalarıyla gerçekteşmiştir. Bu bağlamda Berlin Başkonsolosu Nuri YILDIRIM başta olmak üzere yardımcıları Oya YNKAYA'ya, Konsolos Mehmet ÇINAR'a ve Çalışma ve Sosyal Güvenlik Ataşesi Gül SONAER'E ve diğer atelerimize teşekkür ediyoruz.

Bu dönemde BETB, geçmiş dönemde başlattığı ilışkilerini daha da geliştirerek Türkiye'ye yönelik sorunlarımızın bir bölümünü çözüme başarılı olarak ulaştırdı. Özellikle çifte vatandağlığın Türkiye'de yasal bir hak olarak tanınması yolundaki çalışmaların ve diğer sorunların çözümü için çabaların gelecek yıllarda da sürdürülmesi gerekiyor.

Berlin'deki konsolosluk hizmetlerinin kolaylaştırılması ve yurttağlığımıza hizmetlerin daha iyi götürülmesi yolunda Başkonsolos Nuri YILDIRIM'la sürdürdüğümüz görüşmeler gelecekte de sürecektir.

## 4. ÖRGÜTLENME ÇALIŞMALARI

Yönetim Kurulu, örgüt yerimizde çalışan arkadaşlarımız ve çalışmalarımıza katkıda bulunan etkin arkadaşlarımızın uğraşları sonucu bu dönem 4 yeni örgüt BETB'ye üye olmak için başvurmuştur. EM-DER ve THG'nin üyeliği Temsilciler Kurulunda onaylanmış, Karadeniz Kültür Derneđi ve TÜHABÝLÝM'in üyelik başvuruları Yönetim Kurulumuzca oybirliği ile olumlu görülerek Genel Kurulumuzun onayına sunulmuştur. Bu başvurular onaylandığı taktirde üye örgüt sayısı 20'ye yükselecektir.

Bu kazanımlar somut ortak çalıřmalar ve destekler sayesinde olmuřtur. EM-DER'in kurulupundan bu yana her türlü yazıřmalarında ve Sosyal İşler Senatörlüđüne verilen projenin hazırlanmasında ve olumlu yanıtın alınmasında somut katkılarımız olmuřtur. Aynı şekilde OTELCÝLER LOKANTACILAR VE BÜFECÝLER BÝRLÝĐÝ'nin kurulup çalıřmalarında ve dernekleşmesinde aynı destek verilmiş. Solingen olayından sonra yapılan DÜKKAN KAPATMA EYLEMÝ birlikte planlanmış ve BETÜSAB ve diđer İşveren Dernekleri ile ortak bir şekilde uygulamaya sokulmuřtur. KARADENÝZ KÜLTÜR DERNEĐÝ dernekleşme aşamasında tüzük hazırlanması ve diđer işler konusunda bizden destek istemiş ve onların üyelikleri de bu gelişmeler ve görüřmelerden sonra gerçekteşmiştir. TÜHABÝLÝM yöneticileri ile yapılan görüřmeden sonra Bařkan Ali Altun, BETB'nin düzenlediđi SEMÝNER'e katılmıştır. Daha sonra yapılan görüřmeler sonucunda BETB üyeliđine bařvurmuřtur.

Bunun yanında DÝTYB (Diyanet Ýpleri Türk Ýslam Birliði) ile iki kez görüþülmüþ, somut konularda ortak çalyþmalar yapýlabileceði þeklinde görüþ birliðine varýlmýþtır. MOSAÝK GENÇLÝK KÜLTÜR KATI ile yapýlan görüþmede, bu gençlik kurulunun BETB'ye üyeliði gündeme getirilmiþtir.

BETB, Berlin ve Brandenburg'da örgütsel tabanýný geliþtirmenin yanında Almanya ve Avrupa düzeyinde de bazı çalyþmalarýný sürdürdü. Türkiye Göçmenler Birliði Hamburg ile birlikte birçok konuda ortak hareket ettik. Örneðin Solingen olayýna karþý ortak bildiri yayýnladýk. Buna Hannover Türk Toplumunu da katýldý. Ortak giriþimler ve iliþkiler sonucunda Bremen, Essen, Frankfurt ve çevresinde ve Schleswig-Holstein Eyaletinde ayný amaçlarý benimseyen örgütler oldu. Hamburg Göçmenler Birliði ile Türkiye'ye yönelik çalyþmalarýn birçoðunda da ortak hareket ettik.

1993 yýlýnda diðer önemli bir geliþme, BETB'nin Avrupa Birliði (AB) GÖÇMENLER FORUMUNA üye olarak kabul edilmesidir. Avrupa Topluluðu düzeyinde göçmen ve azýnlýk kuruluşlarýný AB KOMÝSYONU desteði ile bir araya getiren FORUM'da BETB ülke çapýnda olmadýðý halde üye kabul edilen tek kuruluþtur.

Böylece BETB, hem bilgi kaynaklarýna daha yakýn olmak, hem de Avrupa çapýnda iliþki kurarak etkin olmak olanaðýna kavuþmuþ bulunmaktadır.

Ayrýca BETB Berlin'de diðer etnik gruplarýdan örgütlerle bir araya gelerek IGIFA'nýn (Interessengemeinschaft der Immigranten-, Flüchtlings- und Auslaendervereine) kurulmaýna katkıda bulundu. IGIFA bünyesindeki çalyþmalarýmýz sürmektedir.

### BERLÝN TÜRK CEMAATÝ (TGB) ÝLE ÝLÝÞKÝLER

Berlin'deki Türk toplumunun tek bir çatý örgütü tarafýndan temsil edilmesi büyük önem taþýmaktadır. BETB 1992 Genel Kurulu da bu doðrultuda bir karar almýþtır. Ancak 1992 yýlýnda BETB ile TGB arasýnda bir iþbirliði ortamý saðlanamadý. BETB'nin buna yönelik deðiþik giriþimleri yanýtsýz kaldý. Solingen olayýndan sonra BETB gösteri yürüyüþünün hazýrlýklarýný yaparken TGB'den gelen bir telefon üzerine kendilerini de bu hazýrlýklar içine aldýk.

Bu arada Berlin Senatosu'nun bir projesi iki kurulunun bir araya gelmesini zorunlu kýldý. Senato, Temmuz ayýnda Doðu Berlin'de bir "Türk Merkezi" için BETB ve TGB'ye yýlda toplam 100.000,- DM verilmesini kararlaþtırdý. Bu proje çerçevesinde iki kurulunun bir araya gelmesi de çok zor oldu. BETB'nin tüm olumlu yaklaþým ve önerilerine TGB uzun süre yanaþmadý. Ancak yapýlan birçok görüþmeler sonunda TGB bu projeyi BETB ile birlikte yapmayı kabul etti. Bundan sonraki aþamada iki kurul ve Berlin Yabancılar Görevlisi arasýnda üçlü bir anlaþma yapýlacak, ayrýca BETB ve TGB projenin iç iþleyiþi konusunda bir çalyþma yönetmeliði düzenleyecekler. Bu çalyþmalar baðlamýnda olumlu bir süreç baþlatýlabilir. BETB, bu konuda üstüne düþeni bundan sonra da yapacaktır.

## 5. GENÇLÝK VE EÐÝTÝM

BETB'nin bu yýl adýrlýklý olarak çalyþtıðý alanlardan biri, Türkiye kökenli gençlerin sorunlarýný saptamak ve bunlara çözüm getirmek olmuþtur. Ýki Almanya'nýn birleþmesiyle, Berlin iþ piyasasýnda rekabet daha çok artmýþ, buna baðlý olarak da Türkiye kökenli gençlerin iþ ve meslek eðitim yeri bulma þansý oldukça azalmýþtır. Bilindiði gibi, Türk gençlerinin baþarý oraný, Almanlara göre çok daha düþüktür. Bunun nedenini tek bir etkenle açýklamak güçtür.

Türkiye kökenli gençlik, gelecekte Avrupa ve Almanya'da Türkiye kökenli göçmen toplumun çekirdeðini oluþturacak ve onu temsil edecektir. Bunun için onların iyi eðitim alabilmeleri, nitelikli ve saygýn meslek alanlarýna girebilmeleri, temsil ettiði ve edeceði toplumun geleceði açýsýndan yapamsal önem taþýmaktadır. Bu düþünceden yola çýkarak, BETB 1993 yýlý sonbaharýndan beri meslek eðitimi yapmak isteyen ve çýraklýk yeri arayan Türkiye kökenli gençlere bir seminer düzenlemektedir. "Bewerbungstraining" olarak adlandırýlan bu hizmetle gençlere iki toplantý çerçevesinde bir meslek yerine baþvuru teknikleri öðretilmektedir. Seminerler, Berlin'deki Deutsche Handelsbank'ýn Personel Þefi Bayan Sybille Uken tarafýndan BETB ile ortaklaþa gerçekleştirilmektedir. Somut örneklere dayanarak verilen bu seminerler yoðun ilgi uyandırdýðýndan çok baþarýlý geçmektedir.

Bunun yaný sýra BETB, Alman politikacılar ve yetkililerle yaptýðý görüþmelerde, Berlin'de okula giden Türkiye kökenli öðrencilerin sorunlarýna da özenli bir þekilde deðinmiþtir. Ýkidilli Eðitim Projesiyle ilgili, özellikler Berlin Türk Veliler Birliðinin giriþim ve görüþmelerine destek saðlayan BETB, eðitim verecek olan Avrupa okullarýnda Türkçenin de geniþ yer alması için çaba harcarken, ayný þekilde, Türkiye kökenli gençlerin inançlarýna uygun din derslerinin ders programýna alınmasýný da istemiþtir. BETB, bu isteklerini, özellikle SPD'nin eðitimden sorumlu milletvekili sayýn Ursula Leyk ile yaptýðý görüþmede önemle ve ayrıntýlarýyla dile getirmiþtir.

Önümüzdeki çalışma dönemlerinde de BETB ağırlıklı olarak gençlik ve eğitim sorunlarına eğilecek ve gençlerin göçmenlik konularından doğan sorunların yetkililer tarafından ele alınarak kaldırılması için çaba gösterecektir.

## 6. MEDYA POLÝTÝKASI ÝLE ÝLGÝLÝ ÇALIŞMALAR

Berlin ve Brandenburg'taki Türk azınlığın iletişim araçlarından hangi ölçüde yararlanabileceği sorunu 1993'te sık sık gündeme geldi: SFB radyosunun yabancı dildeki yayınları ve Kablo Televizyonundaki Türkçe kanallar.

Anımsanacağı üzere, SFB/WDR/HR'nin yabancı dildeki radyo yayınları UKW'den Orta Dalgaya alınındığından beri dinlenemez bir duruma gelmişti. BETB, daha başından beri buna karşı çıkmıştı. Bu süre içinde BETB bir UKW frekansının tümü ile "Çokkültürlü Kanal" haline dönüşmesini savunmuştu. 1993 yılında bu konuda değişik faaliyetlerde bulunduk. Konuya ilişkin basın açıklamalarının yanı sıra, Berlin Parlamentosu Medya Komisyonunun toplantılarına katıldık ve görüşlerimizi ilettik.

SFB Denetim Kurulunun çarşısı üzerine, bu kurumun Program Yapımcıları ve Denetim Kurulu üyeleri ile görüşüp istemlerimizi sunduk. 1993 Eylül'ünde SFB Denetim Kurulu oybirliği ile kararlaştırdığı tasarı (UKW de 24 saat yayın yapan çokkültürlü, Almanca ve diğer azınlıkların dillerinde bir radyo dalgası) kuşkusuz BETB'nin yoğun çabalarının bir ürünüdür. 1994'te bu kararın yapma geçirilmesi için gerekli faaliyetleri göstermek gerekecektir.

Berlin kablo televizyonundaki sıkışıklıktan dolayı Berlin-Brandenburg Medya Kurumu mevcut iki Türkçe kanalı (TRT-INT ve TD-1) bir kanala indirmeyi planlamıştı. BETB'nin yoğun faaliyetleri (Medya Kurumu önünde miting, 5.000 protesto mektubu vb.) bu kararın alınmasını önledi.

## 7. SUNULAN HİZMETLER

BETB olarak yeni yerimize taşındıktan sonra, haftada iki gün vatandaşlarımıza yönelik Danışma Hizmetimiz başlatılmıştır. Bu anda Pazartesi günleri saat 15.00-18.00 ve Çarşamba günleri 10.00-13.00 arasında Alman Vatandaşlığına Geçiş, Türk Vatandaşlık Hukuku, Türk Miras ve Tapu Hukuku, Almanya ve Türkiye'de Askerlik, Vize Hukuku, Almanya'da Oturma ve Çalışma İzni, Emeklilik ve buna bağlı Sağlık Hizmetleriyle ilgili konularda danışma hizmeti çalışan arkadaşlarımız ve fahri olarak da Merih Apakbey tarafından ücretsiz olarak sunulmaktadır.

Özellikle vatandaşlıkla ilgili olarak 15 Temmuz 1993'de Berlin'deki uygulama yönetmeliğinde yapılan değişiklik vatandaşlarımızı mağdur duruma düşürmüştür. Bu nedenle, gerek Türk Başkonsolosluğu, gerekse T.C. İçişleri Bakanlığı Nüfus ve Vatandaşlık Genel Müdürlüğü ile hemen ilişkiye geçip gerekli kolaylaştırmalarının yapılmasına çalışılmıştır. Bu çerçevede 700'ün üzerinde vatandaşımıza danışmanlık hizmeti ve somut yardım sunulmuştur.

Çifte Vatandaşlıkla ilgili olarak bilgi açıldığını kapatmak, vatandaşlarımızı doğru bilgilendirmek amacıyla "Adım Adım Alman Vatandaşlığı" adlı kitapçık bastırılmış ve bugün sizlere sunulmuştur. 10.000 adet basılan bu kitapçık ücretsiz olarak vatandaşlarımıza dağıtılacaktır.

BETB, vatandaşlarımızın sorunlarına büyük bir duyarlılıkla edilmiş ve geçen süre içinde 1.300'den fazla vatandaşımıza yukarıda anılan konularda danışmanlık yapmıştır. BETB'nin konulara ciddi bir biçimde edilmesi kamuoyundaki etkinliğini arttırmıştır.

"Bir Meslek Eğitim Yeri Bulmak İçin Nasıl Başvuru Yapmalıyım" konulu seminerlerimize yukarıda değinildiği için burada yinelemek istemiyoruz. Ancak, yoğun ilgiden ötürü bu seminerlerimizi yaz dönemine kadar her ay düzenleyeceğiz.

## 8. GELECEDE BAKIP

BETB, 1991 Aralık ayında kurulduktan sonra, 1992 yılında kendini tanımlama ve tanıtma faaliyetlerine ağırlık vermişti. 1993 yılını ise BETB'nin kendini kabul ettirme yılı olarak tanımlayabiliriz. Artık gerek Türk, gerekse Alman kamuoyu, basın ve kuruluşlar BETB'yi Berlin-Brandenburg Türk toplumunun yetkin ve ciddi bir temsilcisi olarak algılamaktadırlar. Etnik azınlıklara yönelik konularda gerek politik kurumlar ve kuruluşlar, gerekse basın, BETB'nin görüşlerine başvurmaktadır. En önemlisi ise, Türkiye kökenli Berlinliler soru ve sorunlarını BETB'ye aktarmakta, destek ve yardım istemektedirler. 1993 yılında BETB politik faaliyetlerinin ve danışma hizmetlerinin yanı sıra, vatandaşlara çeşitli konularda düzenlediği seminerlerle de hizmet verdi.



BETB'nin giderek Berlin Kamuoyunda kendini kabul ettirmesinin ana nedelerinden birisi - yetkinlik ve ciddiyetin yanısıra - alıþılmıþ dernek faaliyetinin aþılıp bir "Toplum Temsilcisi" konumuna dönüþme sürecine girilmesidir. BETB bu konuda kuþkusuz daha yolun baþındadır, ancak faaliyetlerini bu temelde sürdürmektedir ve ileride de sürdürecektir.

BETB, Almanya'da yaþayan "yabancıların" artıyık etnik azınlık konumuna dönüþtüklerini, Almanya'nın bunu göz önüne alarak yasal ve yapısal deðiþikliklere gitmesi gerektiğini savunmaktadır.

Bu yaklaþımımız kuþkusuz kendi öz örgütlenmemize de yansımak zorundadır. Bu örgütlenmenin koþulları ve kıstasları daha geliþme aþamasındadır. Klasik göç ülkelerindeki azınlıkların örgütlenmeleri buna örnek olabilir, ancak bizler gerek Almanya'nın kendi koþullarını, gerekse deðiþik ülkelerdeki göç sürecini göz önüne alarak kendi konumumuza uygun yeni bir yapılanmaya gitmek zorundayız.

Böyle bir örgütlenme çerçevesinde politik görüp ve inançların çoðulculuðu kadar, faaliyet alanları ve türleri de önem taþımaktadır.

Güncel olan böyle bir "toplumsallaþma" sürecinin ve "toplumsallaþmanın" kendisinin, yöntemlerini ve ilkelerini belirlemek, bu ilkelere yapılanmak ve buna uygun çalıþmalar yapmaktır. Böyle bir yapılanma sürecinde BETB olarak iletiþim araçları, kurum ve kuruluşlarca sürekli iliþki içinde olmak zorundadır. Belirli kitlesel hareketler bu faaliyetlere temel oluşturmak ve adırlık kazandırmak için gereklidir, ancak ana faaliyet biçimi olmamalıdır.

Belli bir süreç içinde Berlin-Brandenburg Türk toplumu için sosyal hizmetler üstlenmek önem kazanacaktır. Kuruluşumuzun yapısyı oturdukça, ilkeleri ve yöntemleri yerleþtikçe sadece "Azınlıklar Politikası" için görüp bildiren bir kuruluş olmaktan çykıp, diðer toplumsal geliþmelere de tavır alabilen bir kuruluş haline gelecektir. Ancak bu ilerideki hedefimizdir.

## TÜRKÝYE GÖÇMENLER BÝRLÝĐÝ BERLÝN-BRANDENBURG'un ÜYELERÝ

### Tüzel Kipiler

- 1) Akarsu
- 2) Al-Birlik-Kooperatifi
- 3) Bahadınlılar Derneði
- 4) Psikososyal Çalıþmanlar Derneði (BPSF)
- 5) Emekli, Malulu ve Yaþlılar Yardımlaþma ve Dayanıþma Derneði (EM-DER)
- 6) Halkevi Kültür Derneði
- 7) Anadolu Alevileri Kültür Merkezi
- 8) KSF Umutspor
- 9) SC Umutspor
- 10) SG Anadoluspor MG
- 11) Türkiyeliler Merkezi (TM)
- 12) Türk ve Alman Ýþadamları Birliði (TDK)
- 13) Türkiye Kadınlar Birliði (BTKB)
- 14) Otel, Restaurant ve Büfeciler Birliði (THG)
- 15) Türk Bilim, Kültür ve Sosyal Çalıþma Derneði (TÜBÝKS)
- 16) Berlin Türk Bilim ve Teknoloji Merkezi (BTBTM)
- 17) Sosyal Demokrat Göçmeler Derneði (SGD)
- 18) Berlin Türk Seyahat Acentaları Birliði (BETÜSAB)
- 19) Karadeniz Kültür Derneði
- 20) Bengi Türk Halk Bilimi Merkezi (TÜHABÝLYM)

### ÖZEL KÝPÝLER

- \* Sendikacılar
- \* Diðer Özel kipiler

## BETB YÖNETİM KURULUNUN ÇALIŞMALARI

### 13.02.1993 - 15.01.1994

- 13.02.1993 BETB Genel Kurulu
- 17.02.1993 Kablo TV yayınlarıyla ilgili miting
- 17.02.1993 AL'in Çifte vatandaşlıkla ilgili toplantısına katılma
- 18.02.1993 Parlamento Medya Komisyonu toplantısına katılma
- 21.02.1993 KSF Umutsuz Genel Kuruluna katılma
- 24.02.1993 **Basın Toplantısı:** Çifte Vatandaşlık
- 25.02.1993 **Basın Açıklaması:** SHP Genel Başkanı Yönerü'den Yönetimler
- 25.02.1993 **Basın Açıklaması:** Türk TV'leri
- 26.02.1993 **Basın Açıklaması:** SFB'nin Yabancı Dillerdeki Yayınları
- 04.03.1993 Yönetim Kurulu Toplantısı
- 05.03.1993 Parlamento Medya Komisyonu toplantısına katılma
- 06.03.1993 Turizm Bakanı Abdülkadir Ateş ile görüşme
- 12.03.1993 Yabancılar Görevlisinin raporuyla ilgili görüşmeye katılma
- 14.03.1993 IGIFA toplantısı
- 17.03.1993 CDU Federal Parlamento Milletvekili Jochen Feilcke ile görüşme
- 17.03.1993 Konsoloslukta kokteyle katılma
- 18.03.1993 Yönetim Kurulu toplantısı ve Barbara John'un BETB'yi ziyareti
- 19.03.1993 **Basın Açıklaması:** Peker Bayramı
- 21.03.1993 IGIFA toplantısı
- 25.03.1993 Ausländerbeirat Wedding'in toplantısına katılma
- 25.03.1993 Yönetim Kurulu toplantısı
- 30.03.1993 **Basın Açıklaması:** "Dönertown" Skandalı Bir An Önce Aydınlatılmalıydır
- 01.04.1993 Yönetim Kurulu toplantısı
- 02.04.1993 Çalışma Bakanı Gül Sonaer'i ziyaret
- 06.04.1993 Konsoloslukta kokteyle katılma
- 07.04.1993 **Basın Açıklaması:** Vietnamlılara Destek Çalışması
- 07.04.1993 Barbara John'un bizde yaptığı görüşme günü
- 15.04.1993 **Basın Açıklaması:** ZDF Programlarının Kısıtlanmasına Karşı
- 17.04.1993 BTBTM Genel Kuruluna katılma
- 18.04.1993 Kasapların sorunlarıyla ilgili toplantı
- 20.04.1993 Danimarkalı sosyal çalışanların BETB'yi ziyareti
- 21.04.1993 DPW toplantısına katılma
- 21.04.1993 IGIFA toplantısı
- 22.04.1993 Yönetim Kurulu toplantısı
- 27.04.1993 Konsolosluktaki toplantıya katılma
- 30.04.1993 Özel gündemli Yönetim Kurulu toplantısı
- 30.04.1993 **Basın Açıklaması:** Marzahn'daki Irkçı Saldırı
- 02.05.1993 Otelciler ve Restorantçılar Birliğinin kuruluş toplantısına katılma
- 05.05.1993 IGIFA toplantısı
- 06.05.1993 Askerlik Büyesi Başkanıyla toplantı
- 06.05.1993 Ausländerbeirat Prenzlauer Berg'in toplantısına katılma
- 06.05.1993 Yönetim Kurulu toplantısı ve EM-DER'in BETB'yi ziyareti
- 10.05.1993 **Basın Açıklaması:** Sosyal Yardım Haksızlığı

- 13.05.1993 Ausländerbeirat Kreuzberg'in toplantýsýna katýlma  
14.05.1993 Çalyþma Ataþesi ile toplantý  
15.05.1993 Yabancýlar Yasasýyla ilgili toplantýya katýlma  
17.05.1993 **Basýn Açýklamasý:** Ýkidilli Eðitim  
19.05.1993 DPW toplantýsýna katýlma  
19.05.1993 Parlamento Okul Ýþleri Komisyonu toplantýsýna katýlma  
20.05.1993 Yönetim Kurulu toplantýsý  
24.05.1993 **Basýn Açýklamasý:** Ýzinle Ýlgili Bilgiler  
25.05.1993 **Basýn Açýklamasý:** Çifte Vatandaşlýk  
26.05.1993 Ausländerbeirat Wedding'in toplantýsýna katýlma  
26.05.1993 **Basýn Açýklamasý:** Çifte Vatandaşlýkla Ýlgili Geliþmeler  
27.05.1993 FU'dan bilim insanlarýyla görüþme  
27.05.1993 Basýn Açýklamasý: Kurban Bayramý  
27.05.1993 TU'da sonbaharda yapýlacak seminer için görüþme  
28.05.1993 Grüner Punkt ile ilgili görüþme  
29.05.1993 **Basýn Açýklamasý:** Solingen Olaylarýný Protesto Ýçin Yürüyüþe Çaðrý  
30.05.1993 THG'nin üye toplantýsýna katýlma
- 01.06.1993 Yönetim Kurulu toplantýsý  
02.06.1993 DGB Yuvarlak Masa toplantýsýna katýlma  
02.06.1993 Ausländerbeirat Charlottenburg  
03.06.1993 IGIFA Basýn toplantýsý  
03.06.1993 **Basýn Açýklamasý:** Kohl'un Açýklamalarý  
03.06.1993 Yönetim Kurulu toplantýsý  
03.06.1993 Kreuzberg Belediye Baþkaný Strieder'in BETB'yi ziyareti  
04.06.1993 **DGB ile ortak Basýn Toplantýsý:** Irkçý Terör  
08.06.1993 **Basýn Toplantýsý:** Kepenk Kapatma Eylemi  
10.06.1993 **Basýn Açýklamasý:** Kepenk Kapatma Eylemi  
11.06.1993 Kepenk Kapatma eylemi  
15.06.1993 Konsoloslukta kokteyle katýlma  
16.06.1993 DPW toplantýsýna katýlma  
16.06.1993 FDP Yabancýlar Komisyonu ile görüþme  
17.06.1993 **Basýn Açýklamasý:** Kohl'un Olumsuz Açýklamalarýna Tepki  
18.06.1993 Diepgen'in Müsteþarý Volker Kähne ile görüþme  
19.06.1993 Temsilciler Kurulu toplantýsý  
22.06.1993 Auslaenderbeirat Wedding'in toplantýsýna katýlma  
23.06.1993 Belediye Baþkan Yardýmcsý Dr. Christine Bergmann ile görüþme  
24.06.1993 Yönetim Kurulu toplantýsý  
25.06.1993 Ekonomi Senatörü Norbert Meisner ile görüþme  
28.06.1993 Belediye Baþkanlarý Yabancýlar Komisyonu toplantýsýna katýlma  
28.06.1993 Bonn'da Federal Hükümet Yabancýlar Görevlisinin toplantýsýna katýlma  
29.06.1993 **Basýn Açýklamasý:** Tazminat Yasasý Yeterli Deðil  
30.06.1993 **Basýn Açýklamasý:** Açlýk Grevine Katýlanlara Destek  
30.06.1993 **Basýn Açýklamasý:** Politikacýlarla Yapýlan Görüþmeler  
30.06.1993 **Basýn Açýklamasý:** Artan Irkçý Terör
- 01.07.1993 CDU Yabancýlar Politikasý sözcüsü Roland Gewalt ile görüþme  
02.07.1993 **Basýn Açýklamasý:** Irkçý Partilerin Seçim Ýlanlarý  
06.07.1993 Amerika'dan gazetecilerle görüþme  
08.07.1993 **Basýn Toplantýsý:** Türk Kablo TV'leri

- 08.07.1993 Hollanda'dan gazetecilerle görüşme
- 14.07.1993 **Basın Açıklaması:** Oturma Pasaportu
- 14.07.1993 **Basın Açıklaması:** Kreuzberg Belediye Başkanına destek
- 15.07.1993 Sosyal Yıpler Senatörlüğü görevlileriyle görüşme
- 16.07.1993 **Basın Açıklaması:** Kreuzberg Belediye Başkanına Destek
- 20.07.1993 Yabancılar Görevlisinde çalışan Bayan Pohl ile görüşme
- 20.07.1993 **Basın Açıklaması:** İrkçı Partilerin Berlin'deki Kurultayını Protesto
- 22.07.1993 Federal Çalışma Bakanlığının görevlisi Bay Vogt ile görüşme
- 22.07.1993 Yönetim Kurulu toplantısı
- 27.07.1993 **Basın Toplantısı:** Türkiye'de Askerlik
- 28.07.1993 Vatandaşlık Yıpleri Müdürü Bay Britz ile görüşme
- 30.07.1993 **Basın Açıklaması:** Türkiye'de Askerlik Hizmeti
- 03.08.1993 Deutsche Handelsbank Personel Genel Müdürü Bayan Uken ile görüşme
- 04.08.1993 Birlik 90/Yepiller Grup Başkanı Wolfgang Wieland ile görüşme
- 04.08.1993 **Basın Açıklaması:** Göç Yasası
- 05.08.1993 Berlin Polisi Yabancılar Görevlisi Bay Reichert ile görüşme
- 05.08.1993 **Basın Toplantısı:** Polisin Yabancılarla İlişkileri
- 09.08.1993 Çalışma Bakanı Gül Sonaer'i ziyaret
- 09.08.1993 SFB Yürütme Kurulu Başkanı Lojewski ile görüşme
- 09.08.1993 **Basın Açıklaması:** Medya Politikasıyla İlgili Görüşlerimiz
- 10.08.1993 SPD Eğitim Komisyonu üyesi Ursula Leyk ile görüşme
- 12.08.1993 Yönetim Kurulu toplantısı
- 13.08.1993 SFB Denetleme Kurulu üyesi Prof. Axel Zerdick ile görüşme
- 16.08.1993 DGB Yuvarlak Masa toplantısına katılma
- 19.08.1993 DİTİB'le görüşme
- 19.08.1993 Yönetim Kurulu toplantısı
- 20.08.1993 SPD Yabancılar Politikası sözcüsü Eckhardt Barthel ile görüşme
- 24.08.1993 **Basın Açıklaması:** Göçmenlerin Cumhurbaşkanlığı Seçimlerine Katılmaları
- 26.08.1993 Yönetim Kurulu toplantısı
- 31.08.1993 Kumulus'la görüşme
- 31.08.1993 ALDI yönetimi ile görüşme
- 31.08.1993 AL'deki çokkültürlü radyo konulu toplantıya katılma
- 01.09.1993 Sosyal Yıpler Senatörlüğünden Dr. Maeder ile görüşme
- 02.09.1993 RAA proje grubuyla görüşme
- 02.09.1992 Weltfriedensdienst'ten bir grup ile görüşme
- 03.09.1993 Çifte Vatandaşlık kampanyasına katılma
- 06.09.1993 Mali kaynak için GSUB adlı kuruluşla görüşme
- 08.09.1993 Gustav-Stresemann-Institut'un seminerine katılma
- 08.09.1993 Avusturya Göçmen ve Azınlıklar Bakanlığıyla görüşme
- 09.09.1993 **Basın Açıklaması:** Parlamento Medya Komisyonu toplantısı nedeniyle
- 10.09.1993 Parlamento Medya Komisyonu toplantısına katılma
- 16.09.1993 Yönetim Kurulu toplantısı
- 17.09.1993 **Basın Açıklaması:** Hakkı Keskin'in Desteklenmesi
- 21.09.1993 TD-1'de iki dilli eğitim konusunda konuşma
- 22.09.1993 **Basın Açıklaması:** Tansu Çiller'in Çifte Vatandaşlık Konulu Açıklaması
- 23.09.1993 Yönetim Kurulu toplantısı
- 23.09.1993 Auslaenderbeirat Wedding'in toplantısına katılma
- 23.09.1993 RAA ile birlikte çiraklık eğitimi için danışmanlık

- 25.09.1993 Konrad-Adenauer-Stiftung'un seminerine katýlma  
27.09.1993 **Basýn Açýklamasý:** Kreuzberg Belediye Baþkanýný Destekleme Açýklamasý  
29.09.1993 Japon grubuna BETB'nin tanýtýmý
- 01.10.1993 Bir baþka Japon grubuna BETB'nin tanýtýmý  
01.10.1993 Sponsoring seminerin katýlma  
04.10.1993 Sosyal Ýpler Senatörü Bayan Stahmer'in BETB'yi ziyareti  
04.10.1993 **Stahmer'le ortak Basýn Toplantýsý**  
07.10.1993 Yönetim Kurulu toplantýsý  
07.10.1993 IG-Metall temsilcisinin BETB'yi ziyareti  
11.10.1993 TD-1'de gençlerin eðitimi konulu program  
15.10.1993 FOBEKO adlý kuruluþla mali konular hakkýnda görüþme  
15.10.1993 Parlamento Medya Komisyonunun toplantýsýna katýlma  
15.10.1993 **Basýn Açýklamasý:** Çokkültürlü Radyo Kanalý  
18.10.1993 Kumulus projesini yabancýlar yarasýyla ilgili bilgilendirme  
18.10.1993 TD-1'de göç ve azýnlýk kavramlarýyla ilgili program  
21.10.1993 Yönetim Kurulu toplantýsý  
22.10.1993 Werkstatt der Kulturen'in açýlýþýna katýlma  
22.10.1993 Kültür derneði açýlýþýna katýlma  
25.10.1993 DGB Yuvarlak Masa toplantýsýna katýlma  
25.10.1993 TD-1'de Vatandaşlýk konulu program  
26.10.1993 **EM-DER'le ortak Basýn Toplantýsý**  
26.10.1993 SFB Radyo þefi Bay Wendland ile görüþme  
27.10.1993 SPD Parti ve Grup Baþkaný Ditmar Staffelt ile görüþme  
28.10.1993 Landeszentrale für politische Bildung ile ortak seminer  
28.10.1993 Auslaenderbeirat Wedding'in toplantýsýna katýlma  
29.10.1993 Alman-Fransýz Grubununa BETB'nin çalıþmalarýnýn tanýtýmý  
29.10.1993 29 Ekim Konsolosluk kutlamasýna katýlma  
31.10.1993 "Baþvuru Nasýl Yapýlýr" konulu seminerin ilki
- 01.11.1993 TD-1'de askerlik konulu program  
02.11.1993 Ýsveç'ten gelen gruba BETB'nin tanýtýmý  
02.11.1993 Konsolosluktaki kokteyle katýlma  
03.11.1993 Kleinmachnow'daki dernekle tanýþma görüþmesi  
03.11.1994 Ýsveç Radyosuyla röportaj  
04.11.1993 Sosyal Ýpler Senatörlüðünde EM-DER için toplantýya katýlma  
05.11.1993 Özel gündemli Yönetim Kurulu toplantýsý  
05.11.1993 TD-1'de Cemaat ile tartýþmalý program  
07.11.1993 **Basýn Açýklamasý:** 9 Kasým Yürüyüþüne Çađrý  
08.11.1993 Baþkonsolosla görüþme  
08.11.1993 TD-1'de iþ hukukuyla ilgili program  
09.11.1993 Kiracýlar Derneði Genel Sekreteri Bay Wild ile görüþme  
11.11.1993 Alman ordusu mensuplarýyla tartýþmalý toplantý  
11.11.1993 Baþkonsolosla Dođu Berlin Projesi hakkýnda görüþme  
13.11.1993 "Baþvuru Nasýl Yapýlýr" konulu seminerin ikincisi  
15.11.1993 TD-1'de suçlu gençler konulu program  
16.11.1993 Brandenburg Ýçiþleri Bakanlýđý Yabancýlar Daire Baþkanýyla görüþme  
18.11.1993 Landeszentrale für politische Bildung ile ortak seminer  
18.11.1993 BEK yetkilisiyle gençlerin eðitimi konulu görüþme  
18.11.1993 Yönetim Kurulu toplantýsý

- 19.11.1993 **Basýn Toplantýsý:** Mölln'ün 1. Yýlý
- 19.11.1993 Federal Yabancýlar Görevlisiyle görüþme
- 20.11.1993 **Basýn Açýklamasý:** Uyarý Nöbetine Çaðry
- 21.11.1993 Baþkonsolosla Doðu Berlin Projesi hakkýnda görüþme
- 22.11.1993 TD-1'de askerlik konulu program
- 23.11.1993 **Basýn Açýklamasý:** Mölln'ün 1. Yýldönümü
- 24.11.1993 **Basýn Açýklamasý:** Vietnamlýlarýn Konumu
- 25.11.1993 TIP-Magazinle röportaj
- 25.11.1993 Auslaenderbeirat Wedding'in toplantýsýna katýlma
- 26.11.1993 FHSS'den Prof. Nowack ile görüþme
- 27.11.1993 SPD Parti ve Fraksiyon Baþkaný Dr. Staffelt ile görüþme
- 29.11.1993 **Basýn Açýklamasý:** Çokkültürlü Radyo Kanalý
- 29.11.1993 Türkiye Demokrasi Vakfý Genel Sekreteri Nurten Tahta ile görüþme
- 29.11.1993 TD-1'de askerlik konulu program
- 30.11.1993 Mosaik adlý dernekle görüþme
- 01.12.1993 Paritaetische Akademie ile ortak seminer
- 03.12.1993 KSF Umutspor'un açýlýþýna katýlma
- 04.12.1993 "Baþvuru Nasýl Yapýlýr" konulu seminer
- 05.12.1993 Yeni Yönetim Kurulu oluþturma toplantýsý
- 07.12.1993 TIP-TV ile görüþme
- 08.12.1993 Landeszentrale für politische Bildung ile ortak seminer
- 09.12.1993 FDP Parti ve Grup Baþkaný Bayan von Braun'un BETB'yi ziyareti
- 09.12.1993 SPD Avrupa Parlamentosu Milletvekili Bayan Roth-Behrend'in toplantýsýna katýlma
- 11.12.1993 BETÜSAB Genel Kuruluna katýlma
- 13.12.1993 DGB Yuvarlak Masa toplantýsýna katýlma
- 13.12.1993 Barbara John ile Doðu Berlin Projesi hakkýnda görüþme
- 13.12.1993 TD-1'de gençlerin eðitim sorunlarýyla ilgili program
- 14.12.1993 Avrupa Birliði Göçmenler Forumuna katýlma
- 16.12.1993 Brandenburg Çalyþma Bakanlýðý yetkilileriyle görüþme
- 16.12.1993 Berlin Baþkonsolosu Nuri Yýldýrym ile görüþme
- 17.12.1993 Kreuzberg Belediyesi Basýn Toplantýsýna katýlma
- 17.12.1993 "Baþvuru Nasýl Yapýlýr" konulu seminer
- 17.12.1993 TRT-INT ile görüþme
- 20.12.1993 TD-1'de ip hukukuyla ilgili program
- 21.12.1993 Berlin Baþbakanlýk Müsteþarý Volker Kaehne ile görüþme
- 15.01.1994 Genel Kurul